

# BRUSSON

## Le boudère

Comme vot a traditsión, én Val d'Ohta, le net d'intràn tchatén son alenà éntó le fouec avià so le montagne pé a féhta dé Sén Jean ou dé Sén Pière é Paul.

Un co, i y iron le djoen di veladjo qu'i pénsaon a ié fère. I tchertchaon totte sorte dé matériél, én démandèn i djen ou finque én robèn, é i tserdaon o pocht djeucht : douque l'ouse pouchù-sé quiéré bèn é, ou mémo tén, louénts di plante qu'i l'aròn pouchù tchapé fouec.

Ou lon dou tén, tsi fouec qu'i brujaon d'itchatén l'an terà l'atentsión dé moué dé tchertcheur, echtonà dé troé dé pratécque moué sémbiabie un tso daperteut én Éouロッパ.

I son dé viéye traditsión, qu'i son nachù, y é pa dé doutte, dévan qué Jézù Cri. L'ehproa no la dona o famous antropologue anglé, James Frazer, vents o cho lévro *The Golden Bough*. El ou no prèdja dé témouagnadjo ehcreut dou VIII<sup>o</sup> siècle douque non lèi qué a Guija crichtiana l'a tchertchà dé énterdire le fouec perqu' ié véae comme dé traditsión payenne. Fa pa donca prehtë fèi ou fè qu'ou non dona le non di Sént.

Sélón l'etnologue Arnold Van Gennep, tsi rituel intron vents a catégorie di fouec qu'i sé répetton toui y an vents eunna méma période. Én tsou cas, saròn dé sérémogne pé o solstise d'itchatén é o siclé qu'ou vat fran dou djor dé Sén Jean (24 dé jouén) ou djor dé Sén Pière é Paul, eunna période moué éportanta pé l'agriqueulteurra.

O cour dé tsa traditsión y é o fouec, élémèn qué, ou mémo tén, l'é bon dé tchatsé le grame tchoze, é dé teré o bèn perqu' ren bona a tèra.

Sélón cahquie éntérpretatsión, le fouec saròn finque comme dé manire dé éntcharmé a tèra, o tén é le plante perqu' i sémbion ou soroi.

S'i quieuttèn un momèn y echteugguio di saèn é aitén diquie guion le djen, poén dehquevrì d'atre téorie so l'orijinne dé tsa traditsión. Cahcùn ou pénsa qu'i son guiettà a pechta dou XVII<sup>o</sup> siècle é ou fé qu'i l'aon manca dé couénté tsi qu'i y iron écorra én véa. Pé d'atre y é, ou contrére, eunna rajón fran pi pratécca : o fouec l'amatsa le béhte qu'i vahton le tchamp.

Dacohte y éntérpretatsión, s'i l'aitèn o patoué i troén dé tchoze acheu éntéréssante. Én éffé, le diférèn patoué l'an troà dé non é dé echprésión particuyé pé tsi fouec. Le pi simpio son tsi dou janre *fouà de Sen Djouàn/de Sen Piére*, fouec dé Sén Jean/ dé Sén Pière, qu'i son impià én moué dé quemeunne outor d'Ohta (pér éjémpio é Charvensod é Gressan), ma co é Introd.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

# BRUSSON

Ou contrére, l'ichtouére dé d'atre non l'é pi complécà. L'é o cas, pér éjémpio, dé *boudéra* (Brusson), *abédole* (Ayas), *bouidèrotsi* (Champorcher), *budoe/abudoe* (Arnad), *bedderouve* (Champdepraz), qu'i sé troon én Basa Val, é dé *bedouye* (Saint-Marcel), *booudouye* (Fénis), *bideuye* (Verrayes), qu'i troén i quemeunne da Mouayenna Val. A iour orijinne saret eunna rich jermanécca \*BALD, « coradjous », qu'a l'é a l'orijinne acheu dou vièi fransé *bald*, « contèn » é di mot én tayàn *baldanza*, *baldoria* é *baldo*. Tsi non, donca, beutton én rélièf o caratére jouayeu da traditsión (é l'é pa un cas sé a lénga franséza a l'impia l'echpréssión *feux de joie*).

D'atre non qu'i sé troon vents le nohtre patoué son *farandouye* é *flandouye*, pér éjémpio vents le prèdjé dé Fontainemore é dé Brissogne é dé Quart. Tsou co tsé, le non i son guiettà a coulour rossa dou fouec. L'étimolojì no porta ou mot grec PHAROS, « faro », qu'a l'é probabiemèn a l'orijinne co dé l'ajétif *énfarà*, « ros, énfiamà », qu'ou sé troa, pér éjémpio, vents o patoué dé Bretsón.

Pé levré, d'atre mot éntéressàn son *flamayòu* (Étroubles) é *fasella* (Fontainemore). Pé o premì, fa pènsé, l'é belle sur, a fiamma. O sécòn, ou contrére, l'at eunna énterprétatsión pi maléna. Poret ése guiettà i fachine qu'ou non impia pé avié le fouec ou ou fé dé ié éntéché...

Én toui le cas, corra i vo aiteu peu outor le net dou 24 ou dou 29 dé jouén pé vo régalé én aitàn le montagne totte alenà, récorde-vò dé pènsé a totte y ichtouére qu'i sé catchon déri eunna traditsión qu'a sémbiéret parì simpia.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## Tiré de :

Texte original écrit par Roberta Esposito Sommesse

Texte publié en 2016 sur « Mon clocher », Paroisse de Saint Maurice - Brusson

Collaborateur de Brusson pour la traduction : Roberta Esposito Sommesse

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013